

последствиях без использования агрессии, в то время как русская ментальность позволяет человеку высказываться экспрессивно, иногда даже грубо, не взирая на дальнейшие последствия – для носителей русского языка характерно более открытое выражение своих эмоций, как положительных, так и отрицательных.

Литература

1. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М. : Изд-во МГУ, 2008. – 100 с.
2. Слепушкина, Е. В. Фразеология русского и английского языка в зеркале национального менталитета : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / Е. В. Слепушкина. – Пятигорск, 2008. – 23 с.

Лингвострановедческая маркированность фразеологических компонентов: экзотизмы

Русс Е. А., студ. IV к. БарГУ,
науч. рук. Манкевич Ж. Б., канд. психол. наук, доц.

Изучение фразеологического фонда английского языка всегда видится актуальной задачей не только в области лингвистики, поскольку фразеологический фонд достаточно активно обогащается в силу широкой распространенности английского языка. Иноязычные заимствования, безусловно, являются важным, но отнюдь не единственным способом приобретения фразеологическим фондом единиц, содержащих экзотизмы. Чтобы доказать это, не обязательно предпринимать углубленное диахроническое исследование, заходящее нередко в тупик из-за недостаточности лексикографических сведений по конкретным фразеологическим единицам (ФЕ). Даже исходя из синхронно-языкового содержания и семантической структуры, можно, например, с уверенностью утверждать, что ФЕ *to shake the pagoda tree* “*to make a fortune rapidly in India*” [1] является продуктом английского языкового творчества и несет при этом отчетливый след колониальных нравов времен Британской империи. Однако это обстоятельство исключает возможность предположения о ее заимствовании из какого-либо языка подневольных в прошлом народов Индокитая.

В рамках нашего исследования изучались экзотизмы входящие во фразеологию, большинство которых обозначает животных и растения, не живущих в естественных условиях на самих Британских островах, но распространенных в бывших английских колониях: *crocodile tears*, *ostrich policy*,

digestion of an ostrich, to lough like a hyena, leaves without figs, that accounts for the milk in the cocoa-nut, as round as an orange, he who would search for pearls must dive below и т.п. Изредка встречаются экзотизмы, отражающие сословные различия народов Востока: *Whitehall mandarines* [2] – «высшие государственные чиновники», *the Great Cham of Literature "Samurai"*. Признак экзотичности могут приобретать этнонимы, реализующие в качестве стержневых семантических производящих ФЕ свои расовые признаки: *when the Ethiopian changes his skin* «никогда»; *to wash an Ethiopian* (или *a blackmoor*) *white* и т.п.

В отдельных случаях, например, *sacred cow*, экзотизмом может являться ФЕ в целом. Ее значение основано на фоновой лингвострановедческой семантике, относящейся к небританской (египетской) культуре, а языковое восприятие компонента *cow* в контексте этой культуры не тождественно представлению европейца о денотате этой лексемы как сельскохозяйственном животном, дающем молоко и мясо. Таким образом, необходимо различать лексему-слово и *cow* лексему-компонент указанной ФЕ, которому присущ экзотический лингвострановедческий фон. Прилагательное *sacred* является тем эксплицитным формантом, который определяет это различие, указывая на наличие страноведческого фона.

Фоновые страноведческие параметры во многом определяют признание или непризнание экзотичности и других фразеологических компонентов. Например, лексема *lion* обозначает животное, которое на Британских островах в естественных условиях не живет; в этом отношении она сопоставима с компонентами *crocodile*, *ostrich*, *hyena*, причисляемыми к разряду экзотизмов. Однако распространенное использование этого понятия в качестве символа власти и силы, берущее начало еще в античной и библейской литературной традиции, в изобразительном искусстве, декоративной скульптуре, геральдике, наконец, наличие восходящих к той же античной и библейской традиции (фразеологизмов *the lion's share* (из Эзопа); *living dog is better than a dead lion* (библ.); *lion in one's path* (библ.) и т.п.) «одомашнивают» данную лексему, делая ее «своей», органичной как в английском, так и в большинстве других европейских языков. Для британца лев не может быть экзотизмом уже хотя бы потому, что является символом, эмблемой государства, и это отражено во фразеологии *the British lion*; *to twist the lion's tail*.

Своеобразными языковыми экзотизмами в национальной фразеологии являются немногочисленные вкрапления иноязычной лексики, например, французской: *to be on the qui vive*, *to give smb. carte blanche*, латинской: *pro and con*, *omnium gatherum* и некоторые другие.

К разряду компонентов ФЕ, обладающих лингвострановедческой маркированностью, относятся не только экзотизмы. Чтобы получить более полное представление о фразеологическом фонде английского языка в плане страноведческой маркированности, необходимо дополнительно рассмотреть, например, имена собственные и лексемы-реалии.

Литература

1. Smith, W. G. The Oxford Dictionary of English Proverbs / W. G. Smith. – Oxford : At the Clarendon Press, 1990. – 930 p.

2. Рум, А. Р. Великобритания. Лингвострановедческий словарь / А. Р. Рум, Л. В. Колесников, А. Г. Пасечник и др. – М. : Русский язык, 2008. – 460 с.

How does coronavirus kill business?

*Safonova C. I., Vashynko H. D., 4^d year students, BSU,
Scientific supervisor Makarevich T. I., Master in PA*

Coronavirus pandemic could damage \$ 1 trillion to global economy under the UNCTAD estimate and 5.3 million to 25 million people will remain unemployed as reported by ILO [1; 2]. In the light of this situation all business owners should face the question: how to survive in times of pandemic? We would like to give some pieces of advice for businessmen and businesswomen how to struggle with coronavirus by legal means.

Let's suppose that we are owners of the shop which sells technical equipment. We rent premises in one of the shopping centers in Minsk on the terms of premises lease agreement. Labour contracts are concluded with director, senior manager, sales assistants, accountant and cleaner. Also, we have supply agreements concluded. The situation is as follows: there is no an official quarantine, but the flow of consumers is decreased. Due to this fact, we decide to shift to the distance working regime and operate online. Now we need to solve three problems.

1. How can we reduce the amount of rental payments?

The first step is to analyse the existent premises lease agreement with respect to the presence of conditions on rent payments relief. If they exist, we shall adhere to them in resolving this matter, if they do not – we should agree with landlord and conclude additional agreement, in which we can provide for lease vacation. **Lease vacation** is a period in which the tenant pays the rent in a reduced amount or is completely exempted from paying it [3]. **The second step** (if we failed to reach an agreement with the landlord) is to use tenants' rights, provided by civil legislation. Under the Civil Code [3] we can **demand a reduction in rent payments**, if